Эта часть работы выложена в ознакомительных целях. Если вы хотите получить работу полностью, то приобретите ее воспользовавшись формой заказа на странице с готовой работой:
https://stuservis.ru/kursovaya-rabota/405375

Тип работы: Курсовая работа

Предмет: Переводоведение

Оглавление
Введение 3
Глава 1. Британская терминология в области финансов 5
1.1. Общая характеристика англоязычной финансовой терминологии 5
1.2. Структурно-семантические особенности англоязычной финансовой терминологии 10
Глава 2. Американская терминология в области финансов 15
2.1. Основания для выделения американской банковской терминологии в самостоятельную терминосистему 15
2.2. Сходства и различия британской и английской терминологии в области финансов 22
Заключение 24
Список литературы: 25

Особенности англоязычной финансовой терминологии проанализированы отечественными специалистами. Финансовая терминология в английском языке представляет собой лингвистически малоизученный пласт лексики.
В данном исследовании мы попытались охватить как его структурные, так и семантические особенности, а также выявить его отличия от аналогичной подсистемы русского языка и влияние на последнюю.
Финансовая терминология в английском языке имеет следующие характеристики:
Относительная стабильность;
Системность;
Развитая синонимия (отсутствие абсолютных синонимов);
Наличие мотивации по большинству кварталов;
Наличие эмоционально-экспрессивных единиц на терминологической периферии;
Как показывает данное исследование, состав английской финансовой терминологии весьма разнообразен. В него входят родные слова, освоенные заимствования, а также иноязычные включения – слова явно иностранного происхождения. Однако, несмотря на этимологическую и семантическую неоднородность, все лексические единицы занимают свое строго отведенное «место в системе», благодаря чему вся система сохраняет определенную целостность.
Каждая подсистема языка отражает экстралингвистические изменения. Англоязычная финансовая терминология в этом смысле характеризуется относительной стабильностью, что объясняется стабильностью экономической системы англоязычных стран и отсутствием в ней радикальных изменений, которые могли бы повлиять на общественную систему.
Появление новых финансовых реалий, как правило, не оказывает глобального влияния на существование основных концепций экономики, поскольку основные явления, сложившиеся исторически (рынок, банки, биржи), продолжают существовать; следовательно, термины, выражающие их, сохраняются.

Список литературы:

1. Апполова М. А. Грамматические трудности перевода – М, 2020г. – с.77-79.
2. Бархударов Л. С. Язык и перевод – М, 2021г. – с. 64.
3. Бархударов Л.С. Контекстное значение слова и перевод // Сб. научн. тр./ Моск. пед. ин-т иностр. языков. – 2021г. – Вып. 238.
4. Бархударов Л. С. Уровни языковой иерархии и перевод. – Тетради переводчика., вып. 6, М. 2019.
5. Берков В.П. О словарных переводах/ Мастерство перевода – М, 2019г. – с. 112.
6. Бреус Е.В. Основы теории и практики перевода с английского языка на русский. – М, 2023г. – с. 43-46.
7. Биренбаум Я.Г. К теории сложного предложения (На материале английского языка) // Вопросы языкознания. - 2022. - N2. - С.50-58.
8. Биренбаум Я.Г. Сопоставление сложноподчиненных предложений русского и английского языков //

Сопоставительный лингвистический анализ: Науч. тр. - Куйбышев, 1977. - Т.202. - С.29-32.
9. Виноградов В.С. Введение в переводоведение. – М, 2020г. – с. 38.
10. Влахов С., Флорин С. Непереводимое в переводе. – М.: Международные отношения, 2019г. – с. 117.
11. Верховская И.П. К вопросу о классификации сложноподчиненных предложений в современном английском языке // Проблемы грамматики английского языка: Сб. науч. тр. - М,2021. - Вып.173. - С.31 -43
12. Гутнер М. Д. Пособие по переводу с английского языка на русский. – М, 2020г. – с. 22-24.
13. Ермолович Д. И. Основы профессионального перевода. – М, 2019г. – с. 17-22.
14. Зражевская Т. А., Беляева Л. М. Трудности перевода с английского на русский. – М, 2021г. – с. 13-17.
15.Факов, В. Я. Большой финансовый словарь. В 2 томах. Том 2. Русско-английский словарь / В.Я. Факов. - М.: Международные отношения, 2021. - 696 с.
16. Федоров, Б. Г. Новый англо-русский банковский и инвестиционный энциклопедический словарь. В 2 томах. Том 2 / English-Russian Banking and Investment Encyclopedic Dictionary / Б.Г. Федоров. - М.: Лимбус Пресс, Издательство К. Тублина, 2021. - 832 с.

Эта часть работы выложена в ознакомительных целях. Если вы хотите получить работу полностью, то приобретите ее воспользовавшись формой заказа на странице с готовой работой:
https://stuservis.ru/kursovaya-rabota/405375